

Mic

Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אֶשְׂכּוֹל	אֵין	בְּצִיר	כְּעֵלֶת	קִיץ	כָּאֶסְפִּי	הָיִיתִי	כִּי	לִי	אֶלַי	1
grappe	il-n'y-a-pas	vendange	glanure	[קיץ]	rassembler	j'étais	car	à-moi	hélas!	
H0811	H0369	H1210	H5955	H7019	H0625	H1961			H0480	
					נַפְשִׁי:	אֶתָּה	בְּבוֹרָה	לְאֹכֹל		
					mon-âme	désirer	prémices	manger		
					H5315	H0183	H1063	H0398		

Malheur à moi ! car je suis comme quand on a fait la cueillette des fruits d'été, comme les grappillages lors de la vendange : pas une grappe de raisin à manger ! aucun fruit précoce que mon âme désirait !

יֵאֲבֹו	לְדָמִים	כָּלֶם	אֵין	בְּאָדָם	וְיֹשֶׁר	הָאָרֶץ	מִן־	חֲסִיד־	אָבֵד	2
embuscade	sang	tout	il-n'y-a-pas	homme	et-droit	le-pays	de	pieux	périr	
H0693	H1818	H3605	H0369	H0120	H3477	H0776		H2623	H0006	
					חָרָם:	יִצְוֶהוּ	אֶחָיו	אֶת־	אִישׁ	
					interdit	chasser	frère	toi	homme	
							H0251	H0853	H0376	

L'homme pieux a disparu du pays, et il n'y a pas de gens droits parmi les hommes ; tous ils se placent aux embûches pour [verser] le sang ; ils font la chasse chacun à son frère avec un filet ;

בְּשָׁלוֹם	וְהַשְׁפֵּט	שָׂאֵל	הַשֵּׁר	לְהִיטִיב	כַּפַּיִם	הָרָע	עַל־	3
rétribution	et-le-il-a-jugé	demander	prince	faire-du-bien	paume	le-mauvais	sur	
H7966	H8199	H7592	H8269	H3190	H3709			
		וְיֵעֲבֹתוּהָ:	הוּא	נַפְשׁוֹ	הָנָת	דִּבֶּר	וְהַגְדֹּל	
		et-être-épais	il	son-âme	malheur	il-a-parlé	et-le-grand	
		H5686	H1931	H5315	H1942	H1696		

les deux mains sont prêtes au mal, afin de le bien faire ; le prince exige, et le juge [est là] pour une récompense, et le grand exprime l'avidité de son âme ; et [ensemble] ils trament la chose.

תְּהִיָּה	עַתָּה	בָּאָה	בְּקָדְתָּךְ	מִצַּפְיֶיךָ	יּוֹם	מִמְסוּכָה	יָשָׁר	כְּחֹדֶק	טוֹבָם	4
elle-sera	maintenant	elle-est-venue	ta-visite	veiller	jour	haie	droit	épine	bon	
H1961	H6258	H0935	H6486	H6822	H3117	H4534	H3477	H2312		
									מְבוֹכָתָם:	
									trouble	
									H3998	

Le meilleur d'entre eux est comme une ronce, le plus droit, pire qu'une haie d'épines. Le jour de tes sentinelles [et] de ta visitation est arrivé ; maintenant sera leur confusion.

שָׁמַר	חֵיקְךָ	מִשְׁכָּבְתָּ	בְּאֵלֶיךָ	תִּבְטַחַו	אֶל־	בְּרָעַ	תִּאֱמִינוּ	אֶל־	5
il-a-gardé	ton-sein	se-coucher	chêne	se-confier	vers	dans-mauvais	croire	vers	
H8104	H2436	H7901		H0982	H0408	H7453	H0539	H0408	
							פִּיךָ:	בְּתַחֲיִי	
							bouche	entrée	
							H6310	H6607	

N'ayez pas de confiance en un compagnon ; ne vous fiez pas à un ami ; garde les portes de ta bouche devant celle qui couche dans ton sein.

אֵיבִי ennemi H0341	בְּחִמְתָּהּ belle-mère H2545	כְּלָהּ comme-à-elle H3618	בְּאַמְזָהּ en-coudées H0517	קָמָה se-lever	בֵּת fille H1323	אָב אָבִן H0001	מִנְבֵּל flétrir	בֶּן fils	כִּי car	6
						בֵּיתוֹ: maison	אֲנָשִׁי hommes-de H0376	אִישׁ homme H0376		

Car le fils flétrit le père, la fille s'élève contre sa mère, la belle-fille contre sa belle-mère ; les ennemis d'un homme sont les gens de sa maison.

וְאֲנִי et-je H0589	בֵּיתָהּ dans-l'Éternel H3068	אַצְפֶּה veiller H6822	אוֹחִילָהּ espérer H3176	לְאֵלֵהֶי pour-Dieu-de H0430	יִשְׁעֵי salut H3468	יִשְׁמְעֵנִי entendre H8085	אֱלֹהֵי: Dieu-de H0430	7
---	---	--	--	--	--	---	--	---

Mais moi, je regarderai vers l'Éternel, je m'attendrai au Dieu de mon salut ; mon Dieu m'écouterà.

אֶל- vers H0408	תִּשְׂמְחִי se-réjouir H8055	אֵלֵבִיתִי ennemi H0341	לִי à-moi	כִּי car	נָפַלְתִּי tomber H5307	קָמָתִי se-lever	כִּי car	אָשֵׁב habiter H3427	בְּחֹשֶׁךְ ténèbres H2822	8
יְהוָה l'Éternel H3068	אוֹר lumière H0216	לִי: à-moi (*)	ס							

Ne te réjouis pas sur moi, mon ennemie : si je tombe, je me relèverai ; si je suis assise dans les ténèbres, l'Éternel sera ma lumière.

9	זַעַף	יְהוָה	אָשָׂא	כִּי	חָטָאתִי	לּוֹ	עַד	אֲשֶׁר	יִרִיב	רִיבִי	וַעֲשֶׂה
	colère	l'Éternel	porter	car	pécher	à-lui	jusqu'à	qui	plaider	querelle	et-il-a-fait
	H2197	H3068	H5375		H2398		H5704		H7378	H7379	
	מִשְׁפָּטַי	יֹצֵאֲנִי	לְאוֹר	אֶרְאֶה	בְּצִדְקָתוֹ:						
	mes-jugements	sortir	lumière	voir	justice						
	H4941	H3318	H0216	H7200	H6666						

Je supporterai l'indignation de l'Éternel, car j'ai péché contre lui, – jusqu'à ce qu'il prenne en main ma cause et me fasse droit : il me fera sortir à la lumière ; je verrai sa justice.

וְתִרְאָה et-voir H7200	אֵלֵבִיתִי ennemi H0341	וְתִכְסֶּה et-couvrir H3680	בוֹשָׁה honte H0955	הֵאמְרָהּ dire H0559	אֵלַי vers-moi H0413	אֵי où-est-il? H0346	יְהוָה l'Éternel H3068	אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu H0430	10
עֵינַי mes-yeux H7200	תִּרְאֵנִי voir H7200	בָּהּ en-elle	עַתָּה maintenant H6258	תִּהְיֶה elle-sera H1961	לְמַרְמָס [למרמס] H4823	כְּטִיט [כטיט] H2916	חוּצוֹת: dehors H2351		

Et mon ennemie [le] verra et la honte la couvrira, elle qui me disait : Où est l'Éternel, ton Dieu ? Mes yeux la verront ; maintenant elle sera foulée comme la boue des rues.

יּוֹם jour H3117	לְבָנוֹת pour-filles H1129	גִּדְרֵיךָ haie H1447	יוֹם jour H3117	הֵהוּא le-il H1931	יִרְחַק- [ירחק] H7368	חֹק: décret H2706	11
--	--	---	---------------------------------------	--	---	---	----

Au jour où tes murs doivent se bâtir, ce jour-là, la limite établie sera reculée.

יּוֹם jour H3117	הוּא il H1931	וְעַד־ et-jusqu'à H5704	וָבוֹא venir H0935	לְמִנִּי de H0804	אֲשׁוּר Assyrie H0804	וְעָרֵי et-villes-de H4692	מִצּוֹר siège H4692	וּלְמִנִּי et-de H4693	מִצּוֹר frontière H4693	12
וְעַד- et-jusqu'à H5704	נָהָר fleuve H5104	וְיָם et-ouest H3220	מַיִם eaux H3220	וְהָר et-montagne H2022	הָהָר: montagne H2022					

כָּל־	יָם	בְּמַצְלוֹת	וְתַשְׁלִיךְ	עֲוֹנוֹתֵינוּ	יִכְבֹּשׁ	יִרְחֲמֵנוּ	יָשׁוּב
tout	ouest	[במצלות]	et-jeter	iniquité	soumettre	avoir-compassion	il-retournera
H3605	H3220	H4688	H7993	H5771	H3533	H7355	H7725

19

חַטָּאוֹתָם:
péché

Il aura encore une fois compassion de nous, il mettra sous ses pieds nos iniquités ; et tu jetteras tous leurs péchés dans les profondeurs de la mer.

קִדְמָה:	מִיָּמִי	לְאֲבֹתֵינוּ	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר־	לְאַבְרָהָם	חֶסֶד	לְיַעֲקֹב	אֶמֶת	תִּתֵּן
devant	jour	[לאבותינו]	jurer	qui	Abraham	bonté	pour-Jacob	[אמת]	donner
	H3117	H0001	H7650		H0085		H3290	H0571	H5414

20

Tu accompliras envers Jacob [ta] vérité, envers Abraham [ta] bonté, que tu as jurées à nos pères dès les jours d'autrefois.